



# Ne Sexweyésq̓t te Secwepemctsín



## Northern Secwépemc Phrase Book

Created July 2003 - *Revised Spring 2011*

By: Bridgit Dan & Cecilia DeRose

© Secwépemc Cultural Education Society



PM  
2325  
.D36  
2011

# **Ne Sexweyésq̓t te Secwepemctsín**



## **Northern Secwépemc Phrase Book**

*Created July 2003 - Revised Spring 2011*

**By: Bridgit Dan & Cecilia DeRose**

© Secwépemc Cultural Education Society

## ACKNOWLEDGEMENTS

**Ne Sexweyésq̓t te Secwepemctsín ri7  
Brigette Dan ell re Cecilia DeRose ec re qweqlútes.**

**Everyday Secwépemc sentences done  
by Brigette Dan and Cecilia DeRose.**

The everyday Northern Secwépemc sentences are categorized into greetings, introductions, day, time, weather, home, etc. However the sentences can be used for other occasions. Some words can be substituted as in:

“tskwénte re syelt”(get the plate)  
for “tskwénte re ts’elcwílep” (get the chair)  
or  
“kectsétsme tek q̓iméke7” (give me the writing tool)  
for “kectsétsme tek qmut” (give me the hat)

These are examples of sentences where words can be substituted for others in different situations.

This phrase book recognizes and honours the dialectical differences and terms used in the Northern territories of the Secwépemc.

© Secwépemc Cultural Education Society.  
July 2003; Revised Spring 2011.



**We gratefully acknowledge the financial support of the Province through the  
Ministry of Aboriginal Relations and Reconciliation.**



## Contents

<b>Acknowledgements</b>	2
<b>Contents</b>	3
<b>Tsecwmíns</b> (Introduction/Greetings)	4
<b>T7eyentwécw re Tekséle</b> (Two people meeting each other)	5
<b>Sitq̓t/Tsúwet.s re tmicw</b> (Day/Time/Weather)	6
<b>Tsitcw</b> (Home)	7
<b>Community, Social Occasions, and Work Place</b>	10
<b>Tmicw</b> (Land)	10
<b>Health</b>	11
<b>Stsíllen</b> (Food)	13
<b>Stemstítemt</b> (Clothing)	14
<b>Íllen</b> (Eating)	16
<b>Wéwlem</b> (Fishing)	17
<b>Píxem</b> (Hunting)	19
<b>Miscellaneous</b>	21
<b>Cuý! E Nes-kt te Ctuméllcw</b> (Ok! Let's go to the store)	24
<b>Re Scwicwéye ell re Kelkléts</b> (The Ant and the Grasshopper)	25
<b>The Secwépemc Alphabet with Sentences</b>	26
<b>K'woyí7se te Skéki7</b> (Itsy Bitsy Spider)	29



## Tsecwmíns

## Greetings/ Introductions

Stérni ke7 skwest?/Swéti7 ke7 skwest?	What is your name?/Who are you?
Bridgit ren skwekwst.	Bridgit is my name.
Weytk, lé7-en-k?	Hello, how are you?
Ta7 put ken slél7e.	I am not very well./ I am not feeling well.
T'hé7e(n) k s't'ék-ucw?	Where are you from?/ Where do you come from?
Lé7-en le7 kí7ce?	How is your mother?/ Is your mother doing well?
Stérni k skwest.s?	What is his/her name?
Swéti7 ri7?	Who is he/she?
T'hé7e(n) k t'7ék-ucw?	Where are you going?
T'hé7e(n) wes k mút-ucw?	Where do you live?
T'hé7e(n) k w7écwes?	Where is he/she?
T'hé7e(n) m-t'7ékwes?	Where did he/she go?
T'hé7e(n) me7 w7écwes?	Where will he/she be?
Yen yeréy ke7 s't'emkél't/sqwse7?	Is that your daughter/son?
Yen ri7 ke7 stsmelt?	Are they your children?
Swéti7 ke7 qé7tse/kí7ce?	Who is your father/mother?
Ec k kenm-úcw?	What are you doing?
Ec k kenm-ép?	What are you all doing?
Ye7éne ren ú7qwi.	This is my brother/sister.
Stérni ke7 s7elkst?	What kind of work do you do?
Pútucw, me7 wíktsen penhén.	Good bye, I will see you sometime.
Pútucw, me7 wíktsen re pexyéwtes.	Good bye, I will see you tomorrow.
Pútucwiye, me7 wíktlmen ri7 penhén.	Good bye, I will see you all sometime.
Weyt-k le7 re7 stskits'c.	Hello, it is good you came.
Yen ri7 ke7 k'wséltkten?	Are they your relatives?
Ye7éne ren qellmímen.	Here are my parents.

**Secwécpemc-ken ri7.**

I am Shuswap.

**Ec k etíc-ucw.**

Goodnight.

**Ec k yíst-ucw.**

Goodnight. (original greeting)

**Enwét-k lu7?**

What did you say?

**Kukwstsétsemc!**

Thank you!

**Kukwstsétselp!**

Thank you all!

### **Tekséle re T7eyentwécw - Two people meeting each other**

**Weyt-k.**

Hello.

**Mé7e weyt-k re newí7.**

Yes hello to you too.

**Le7-k tsúnte?**

So you are fine?

**Mé7e, lél7e-ken.**

Yes, I'm fine.

**Q'7es le m-wé7es re swíktSEN.**

It's been a long time since I have seen you.

**Ec pyin k kenm-úcw?**

What are you doing now?

**Tá7a pyin wes k7é7lkst-wen.**

I don't work anymore.

**Ri7 me7 le7 ke7 sw7ec.**

You will be fine.

**Yirí7 cketscús ens qwetséts.**

It's time for me to go.

**Pútucw, me7 wíktSEN penhén.**

Goodbye, I will see you sometime.

## Sitq̄t/Tsúwet.s re Tmicw

## Day/Time/Weather

Stér̄ni pyin te sitq̄t?	What day is it today?
Stér̄ni tek sitq̄t re pexyéwtēs?	What day is it tomorrow?
Stér̄ni tek sitq̄t le pexyéwtēs?	What day was it yesterday?
Stér̄ni pyin te mégcen?	What month is it now?
Ts'kénem pyin re tmicw?	How is the weather today?
Ts'elltwíl̄c pyin re tmicw.	The weather is getting colder today.
Qwets pyin re tmicw.	The weather is warm today.
Tsut e skellékstems pyin te sitq̄t.	It wants to rain today.
Tskwteḱ re skwéḱw7es yews me7 ke7 sc7emút.	The sun is up, it's about time you got up.
Wúcw̄t-enke pests'éll̄t.	It must have snowed last night.
K'wenctsín k skwéḱw7es?	What time is it?
Ḳwinc me7 sqwetséts-kt?	What time will we go?
Penhé7e(n) me7 qwetséts-ucw?	When will you go?
Kénem mé7e re7 sqwetséts?	Why did you leave?
Cketscús ens qwetséts.	It's time for me to go.
Ḳwinc lu7 k stskitscs re7 qé7tse?	What time did your father arrive?
Ḳwinc ke7 sqlew̄?	How much money do you have?
Kem ke7 pesqléw̄/pell-sqléw̄?	Do you have any money?
Yirí7 re screpqíns, cuý e c7íllen-kt.	It's almost noon/lunch time, ok let's eat.
Me7 cepqínem-kt éytsell me7 qwetsétst.	We will have lunch before we leave.
Le7 te syéwem re m-ṭpépes.	It's better to dipnet when it gets dark.
Ḳwinc k stsc7émteps?	How much is it?/ How much does it cost?
Nirí7 me7 w7é7cwen wel me7 r7al.	I'll be there until evening.
Nirí7 ne secplúfḱw me7 w7é7cwen, wel me7 wi7.	I'll be there at the meeting until it's finished.
Yirí7 re syeláls re mégcen.	It's almost full moon.
Cw7ús-kuc es qwetséts.	We're eager to go.

## Tsitcw - Home

Ye7éne ren tsitstcw.	This is my house.
Yen yeréy ke7 tsitcw?	Is that your house?
Nu7 pyin re mútes ne7 úqwis.	He's living with his brother./ He's living at his brother's.
Me7 tsnes-k ten tsitstcw tek me7 7íllen-k.	You will have to come to my house to eat.
Xlístens-kuc ri7 te tsitcw.	He/she is inviting us to his/her house.
Me7 xlítcenc re qelmúcw e sc7íllens ne7 tsitcw.	You will invite the people to eat at your house.
Ts7úllcw-ce yirí7-kuc te sc7íllens.	Come in, we're about to eat.
C7emút-ce mé7e tek íllen-k.	Get up now and eat.
Tsxwénte me7 íllen-ucw!	Come here and eat.
Metéke re7 kyé7e.	Feed your granny.
Kúltseite re7 stsmelt!	Cook for your children!
Tiléwsem-ce, yirí7 te sqwelts' re stsíllen.	Set the table, the food is almost cooked.
Tsxwént-iyé! Me7 c7íllen-kp tek lekemín.	Come here! Eat some flour soup.
Ts'éwkstem-ce éytsell me7 íllen-ucw.	Wash your hands before you eat.
Qwets.s ke7 syex ts'ellt re7 skempéllcw.	Dress up warm, it's cold outside.
T'hé7e(n) le7 llellúcw ell le7 qmut?	Where are your jacket and your hat?
Qwets pyin me7 qwetséts-kt tek me7 secwmúye-kt.	It's warm now, we'll go swimming.
Tskwénte re lesél ell re lepwéwe.	Get the salt and pepper.
Kectsétsme tek lekelét!	Give me some bread!
Ctétkectsme tek lkápi/letíy/séwllkwe/se7úy.	Fill me up some coffee/tea/water/juice.
T'ucw e c7emút-k me7 tscepqíñem-ucw.	As soon as you get up, you'll make your bed.
Llecwpentéke re7 llellúcw!	Hang up your jacket!
Élkwente re7 syéksten!	Put away your toy!



<b>E wetsín-k me7 cts'wém-ucw.</b>	When you're finished eating, you will wash the dishes.
<b>Legwentéke re7 xqlewten.</b>	Hide your wallet.
<b>Me7 qwíts'em-k ell me7 qwetséts-ucw.</b>	You will do the laundry before you leave.
<b>ǰúlem-ce tek lkápi/letíy.</b>	Make some coffee/tea.
<b>Me7 kúǰlem-ken tek lkápi.</b>	I'll make some coffee.
<b>Me7 íxwem-k ell me7 cts'éwlesm-ucw.</b>	You'll sweep the floor, before you wash the floor.
<b>Tpéxsem-ce tek peták.</b>	Peel some potatoes.
<b>Me7 tektsqúsem-k tek peták ell me7 ctsqéntec re sqwlem.</b>	You'll put on the potatoes and roast.
<b>Tselxemstéc-en-k s'eqw7úm?</b>	Do you know how to sew?
<b>Ts7úllcwem-ce tek steksúsem.</b>	Bring in some wood.
<b>Ts7úkwem-ce tek steksúsem.</b>	Pack in some wood.
<b>Wíts'em-ce tek steksúsem.</b>	Split some wood.
<b>ǰúlem-ce tek cúleńkten.</b>	Make some kindling.
<b>Yéqwillpem-ce cts'élltem nukw.</b>	Make a fire, it's cold in here.
<b>Neǰpénte re skwimérńelt.</b>	Change the baby's diaper.
<b>Emút-ce me7 tuktúkt-ucw.</b>	Sit down and be quiet.
<b>Tentéke re7 s7elkst!</b>	Do your work!
<b>Cketscús ens e7lkst.</b>	It's time for me to work.
<b>Qwetséts-ken ens e7lkst.</b>	I'm going to work.
<b>Me7 élsenc re sqlélten/ts'í7.</b>	You'll work on the salmon/meat.
<b>Me7 metéc re ste'ex7ém tek txéteqs.</b>	You'll feed the elders first.
<b>Me7 txetéqs re ste'ex7ém tek me7 c7íllen.</b>	The elders will eat first.
<b>Kwénte re stsmémelt te skul.</b>	Take the children to school.
<b>Tsut re kyé7e es nes te ctuméllcw.</b>	Granny wants to go to the store.
<b>Tskwékwctsme tek sxwú'ém.</b>	Give me some cigarettes.
<b>Kectéke re xpé7e tek ts'elcwí'ep.</b>	Give grandpa a chair.

Sté7-ce tek lkápi/letíy/séwllkwe.

Sécwem-ce ell me7 nekél'qsm-ucw.

Yews me7 k stsukws ke7 s7elkst.

Yews me7 ke7 sqwetséts.

T'hé7e(n) le7 stemét?

M-kénem le7 stemét?

Qwnén-ken tek sqlew.

Me7 nés-en-k te ctuméllcw?

Cuý nes-kt te ctuméllcw.

Nés-ce te ctuméllcw!

Q'yentéke re7 skwest ne7éne.

Me7 kénem-kt pyin?

Tsut es kénems ri7?

Tsut-k te7 skénem?

Nenús k tentécwes.

Tá7us k snecwentéc.

Yéwske yi7éne k kwéntem.

Yénke ke m-s7et7etíces.

Háqen yem, háqen mé7e tá7a.

Háqen e mé7e, háqen e tá7a.

Kukwstsétsemc te sknúncwentsemc.

Le7 ren púpsmen te sknúncwentsemc.

Pútucw, lé7es me7 ke7 sw7ec.

Yirí7 ri7 ren cptítnesten.

Tsectslutús le xpé7e.

Ckútmelesem re kúkwpi7, cw7ít-enke k sptínesems.

The chief is walking the floor, he must have lots to think about.

Ta7 k pell-sptínesems péwel re Tom.

Kem k pell-sptínesems le7 qé7tse?

Drink some coffee/tea/water.

Bathe before you change your clothes.

It's about time you quit working.

It's about time you leave.

Where is your friend?

What happened to your friend?

I want some money.

Are you going to the store?

Come on, let's go to the store.

Go to the store!

Write your name here.

What are we going to do now?

What does he/she want to do?

What do you want to do?

Put it over there.

Don't believe him.

We might as well take this one.

They might be sleeping.

Maybe so, maybe not.

Maybe yes, maybe no.

Thank you for helping me.

I'm glad for the help.

Goodbye, I wish you well.

That's my opinion.

Grandpa is standing at the window.

Tom didn't have any ideas.

Does your father have any ideas?

## Community, Social Occasions, and Work Place

**Tsút-en-k te7 sqweqwlút ne secplú'kw?** Do you want to speak at the meeting?

**ǰelél'mente re7 senkúkwpi7 pell-sqelentsís.**

Listen to your boss, he has something to say to you.

**Me7 tsǰelél'nem ell re stsmémelt ne secplú'kw.**

The children will also listen in on the meeting.

**Me7 cyénem-k tek me7 lexéy'ectec re qelmúcw te secplú'kw.**

You'll go around to tell the people about the meeting.

**Yen yeréy ke7 knúcwmen?**

Is that your helper?

**Me7 tselxemwílcstem ri7 re cǰúlten-kt penhén.**

We'll learn about our hereditary background sometime.

**P'7ecw re sle7s e exeqcítec re7 stsmelt te ckwnémstens.**

It's better for you to teach your children cultural practices.

## Tmicw - Land

**Wéllenwi7-kt ri7 ni7 me7 pell-sqweqwlúten ne tmicw-kt.**

We are the ones who will have a say, regarding our land.

**Me7 tselxemstém ri7 me7 késtem re tmicw-kt.**

We'll know what to do with our land.

**Me7 tsekwénstem re ckwenémten-kt ell re tmicw-kt.**

We will hang on to our cultural practices and our land.

**Me7 llépen-c-en re7 xqweltén?**

Did you forget your language?

**Tá7us k slépen-c re7 xqweltén.**

Don't forget your language.

**P'7ecw re7 slé7es e sxeqpenwéñ-c re Secwepemctsín.**

It will be better if you learn the Secwépemc language.

**Swéti7 ye7éne k pell-tmícw?**

Whose land is this?

**Ren qéq7etse ri7 ǰri7 pell-tmícw.**

It's my father's land.

**P'7ecw re sle7s te7 stswéllcw ne7 tmicw.**

You may as well build a house on your land.

Me7 tegelxíts'eń-c re7 tmicw.	You will fence your land.
Me7 7élksen-c pyin re7 tmicw.	You will work on your land now.
Tá7a ri7 k stsc7emtéps re tmicw-kt.	Our land doesn't have a price on it.
Me7 tékstem ri7 re ckwnémten-kt.	We'll continue with our culture.
Me7 knúcwentwecw-kp ne temtmícwem-ep.	You'll help each other with your land.
Qwnen tucw re séme7 es kúlems tek sqlew ne tmicw-kt.	The white people only want to make money on our land.
Stérni k sten ne tmicw-kt ri7 súten-kt.	Whatever is on our land is ours.
Ec k tslecékstemstpes re tmícw-emp.	Take good care of your lands.
Me7 cmólm-ekwe tek peták ne sqepts.	They will plant potatoes in the spring.
M-kwéńllq-en le7 kí7ce?	Did your mother plant a garden?
Stérni tek skweńllq ke7 sqwénen?	What kind of plants do you want?
Stań te skweńllq re géyu7.	Carrots are easy to plant.
Cpésente re cpetákten/ckwéńllqten.	Water the potato patch/garden.

## Health

Lé7-en re7 kí7ce?	Is your mother well?
K7ép-en le7 kí7ce?	Is your mother sick?
Tá7a put k slé7es re xpé7e.	Grandpa isn't feeling very well.
Le7 pyin sts'éxtens re Adele.	Adele is looking well now.
Letwíl-c-en re7 qé7tse?	Is your father getting better?
Xwéntes ke7 sletwíl.	You get better fast./ Have a speedy recovery.
Stérni ri7 k sk7eps?	What kind of sickness does he/she have?
W7éc-en-k kepqíń-ucw?	Do you have a headache?
Kepqíń re7 síntse, kectéke tek melámen.	Your little brother has a headache, give him some medicine.
Swéti7 k kepqíń?	Who has a headache?



Kepqín-ekwe re Tommy. Tommy has a headache.  
 Letwíl le sexú7s re Jane. Jane's coughing is better.  
 Kepmíns re cǵemlíníwt ren stemémt. My friend's side is hurting/aching.  
 Ckeplíníwt re Clifford me7 néstem te tágkte. Clifford's side is aching, we'll take him to the doctor.  
 W7ec ren ú7qwi ne cke7pélcw. My brother/sister is in the hospital.  
 Penhé7e(n) lu7-k k7épes re7 smé7stem? When did your brother/sister get sick?  
 Swéti7 kem qwtseq? Who died?  
 Cw7it re kiyé7e re melámens. The elderly lady has a lot of medicines.  
 Me7 kúlem-kt ri7 tek melámen nek sexqél'qeltemc. We'll make medicine this summer.  
 Melámcte te stsugws tek slléǵwmen. You put some pitch medicine on his sore.  
 Púpewcen re Angelic. Angelic's legs are swollen.  
 Me7 néstm-ekwe te cke7pélcw le núxwenxw. They brought a woman to the hospital.  
 M-pell-skúye le7 sépen te sqéqlemcw. Your daughter-in-law had a baby boy.  
 T'íel-ekwe re síse7 tsut es pelqíles. Uncle is tired and wants to go back.  
 Q'úpce re Sandy. Sandy broke her leg.  
 K7épenk re skwimérmelt tel'sítet. The baby had a bellyache last night.  
 Tsqwíqwey re skmépstxens re s'temkélts. His daughter's upper arm is bruised.  
 Get' re sníkkest.s re sqéqlemcw. The boy has a deep cut on his hand.  
 Tá7us k sllépen-c e skéctec te melámens re7 skúye. Don't forget to give your baby his medicine.  
 Me7 kellés k skweñc re7 melámen ne sitqt. You'll take your medicine three times a day.  
 Tá7us ke7 sk7ep. Don't get sick.  
 Lé7es ke7 swé7ec! May your travels be good./ I wish you well.  
 Ec k yúcwemtwecw-ep. Take care of each other.  
 Q'7éstske kem 7estqellépucw wes k yecwementsutúcw. You would be feeling better a long time ago, if you were careful.  
 Cǵelúcw re7 imts.s wel tsekú'ecw. Her grandchild was very sick until this morning.

## Stsílren Foods

Swéti7 k teyt?	Who is hungry?
Kem ey ke7 s7íllen?	Did you eat?
Ts7úll-cwiye me7 c7íllen-ep!	You all come in and eat!
Cw7it re letíy ell kápi.	There's lots of tea and coffe.
Nexéwem re xpé7e kectéke tek séwllkwe.	Grandpa's thirsty, give him some water.
Cllémcte tek lekemín re7 kyé7e.	Fill up some flour soup for your granny.
Tencnéwsente re letép.	Put a tablecloth on the table.
Tiléwsem-cel	Set the table!
Tkwínkwenc me7 ens til7éwsem?	How many will I set the table for?
Tskwénte re lesél ell re lepwéwe.	Get the salt and peper.
Stérni ke7 kúlsen?	What did you cook?
Me7 píxem-k tek ts'i7 ell me7 étsqwem-k.	You'll fry some meat and bake some potatoes.
Cw7it te spíxle7cw ren skúklem.	I made a lot of fried bread.
Tentéke re secp7úmcw ell re se7úy ne letép.	Put the milk and juice on the table.
Me7 kúklem-ken tek kápi ell tek letíy.	I'll make some coffee and tea.
Cuý! E qweqwentsín-kt éytsell me7 c7íllnet!	Ok! Let's pray before we eat!
Me7 qwenén re kyé7e tek secwseqéqxe7ten.	Granny will want some swamp tea.
Xwexwístes ri7.	He/she likes it.
Stérni tek csectsénten ke7 skúklem?	What kind of dessert did you make?
Xlítente e sc7íllens re tsqwétsten.	Invite the folks to eat.
Kectéke te qweqú7ll re sqéxe.	Give the bone to the dog.
Cllémcte re stsmémelt tek slúmllkwe.	Fill up some soup for the children.
Kectéke tek syelt re7 tsétse!	Give your little sister a plate!
Kectsétsme tek se7címen ell tek sekwmíñ.	Give me a spoon and a knife.

Ukwetsínte le7 stemét tek s7íllen.  
Íllen-ce cúýtsem tek peták!

Bring your friend some food to eat.  
Eat some more potatoes!

## Stemstítemt    Clothing

Qmútem-ce!

Put on your hat!

Llellúcwem-ce!

Put on your coat!

Llcwentéke re7 sxé'emcen.

Put on your pants.

Tektíts'em-ce.

Put on your shirt.

T'hé7e(n) le7 spéke7?

Where are your gloves?

Nékente re7 tkwel'tké'eqs.

Change your underwear.

Kectéke te sellts'u7úwis re xpé7e.

Give grandpa his moccasins.

T'hé7e(n) le piq ten ckúkpcen?

Where are my white socks?

Le7úwi re tssetsísqw te swétes.

She has a real nice pink sweater.

Kectéke te sílts'us re Billy.

Give Billy his shoes.

Yect ell qwiqwíyt re llellúcws.

Her dress is long and blue.

Téwem te tsíts'lem te pí'ce ell te cllucwpéxen.

She bought a new skirt and vest.

Re xpé7e téwcets re kyé7e te qepqínten.

Grandpa bought granny a head scarf.

Tsiqw ell piq re stektíts'e7s re Raymond.

Raymond's shirt is red and white.

Cw7it re stsyexs ren ú7qwi.

My sister has a lot of clothes.

Kéctes re Sally re tsétses te stsyexs.

Sally gave her clothes to her little sister.

Xyémceñ re sílts'us ren i7mts.

My grandson has big shoes.

Llecpentéke re7 llellúcw ell re7 qmut.

Hang up your coat and hat.

Plúkwente re7 stsyex ell me7 qwí'sencwes.

Gather up your clothes and wash them.

Élkwente re7 stsyex.

Put away your clothes.

**Me7 le7 k stíts'enc re7 stektíts'e7?** Will you iron your shirt nicely?  
**Élkwcte re7 sítse te stsyexs.** Put your little brother's clothes away.  
**Stékwe7 re llellúcw re séme7.** The white person's jacket is expensive.  
**Lé7es ke7 sllellúcwem, me7 nes-kt ne sqwyilc.** Dress up nicely, we'll go to the dance.  
**Téwem te pí'ce ell te syugwyéwgten re Cathy.** Cathy bought a skirt and belt.  
**Tsilkst re s7es ens re xqelélpst.s.** He paid five for his neck scarf.  
**Tínúcwens re kyé7e re qeqqínten keméll p7ecw re stékwe7s.** Grandma wanted to buy the head scarf, but it was too expensive.  
**Teqmekll7úpekst ri7 pyin re sxétemcen.** The pants are now sixty dollars.  
**Tetúctwen ren sísentse te nepelét.** I bought a cap/hat for my little brother.  
**Qwenmíns-ekwe re tsiqw te stektíts'e7 re Lucy.** Lucy wants the red shirt.  
**Me7 kúlem-ekwe re Laura tek sellts'u7úwi.** Laura is going to make moccasins.  
**Pékem-ce ell qmútem-ce éytsell me7 estpéñlléxw-ucw, ts'ellt re snewt.** Put your gloves and hat on before you go out, the wind is cold.  
**Kllentéke re7 llellúcw e xyepe7úy-ucw.** Take your jacket off when you get too hot.  
**Ta7s k sllepen-c re7 sílts'u7 ell re7 ckúpcen.** Don't forget your shoes and socks.  
**Luts't re sxétemcens re Julie.** Julie's pants are tight.  
**Swétes-enke ye7éne k pell-stsyéx.** I wonder whose clothes these are.  
**Seséle ri7 re clecwpéxens re Darlene.** Darlene has two vests.  
**Kwi kwén-c ri7 ke7 xwnísmeñ?** How many handkerchiefs do you have?  
**E qwetséts-ucw me7 kweñc re tsiqw ell qwiqwíyt te swéte.** When you leave, take the red and black sweater.  
**Kllentéke re7 qmut ell re7 llellúcw me7 llecwpentécwes.** Take off your hat and coat, hang it up.  
**Le7 re7 stsyex ne s7elkst.** You have nice clothes for work.  
**Le7 wenécwem re sts'exténs re núnxwenxw.** The girl really looks nice.  
**Lecélqwem re sts'exténs te sqélemcw.** He's a handsome looking man.  
**Lé7es ke7 syex.** You dress up really nicely.



## Íllen Eating

Mémq̄-ken ri7.	I'm full.
Cw7et7úy ren s7í7llen.	I ate too much.
Le7 te kúlsenelt-k.	You're a good cook.
Méq̄-en-k kyé7e?	Are you full granny?
Me7 ctékctsen cúýtsem tek letíy.	I'll fill up some tea for you again.
Tceyí7 te kápi ren stét7e.	I drank enough coffee.
Teyt lu7 re xpé7e.	Grandpa was hungry.
Tetéyt-ken lu7, kémell pyin tsmémq̄-ken.	I was hungry then, now I'm full.
Knúcwente re7 kí7ce e stkilléwsems.	Help your mother clear the table.
Me7 t7epú7sem-k.	You'll wipe the table.
Élkwente re stem ne cyéltén.	Put the things away in the cupboard.
Lé7es k sc7épen-c re syelyélt ell clléqwillúqwmén!	Wipe the cups and plates good!
Swéti7 me7 knúcwemne scts'éwem?	Who will help wash the dishes?
Swéti7 me7 élkwens re re syelyélt?	Who will put away the plates?
Ren tsétswe7 me7 é7lkwén re syelyélt.	I'll put away the plates.
Teqmékst lu7 te syelt ell te cllúqwmén.	There were six plates and cups.
Kectsétsme tek se7címen, cletkwtsínten ell sekwmín.	Give me a spoon, fork and knife.
Nékw7lewll te xímewll te llkep ren sqwnen.	I want one big pot.
Me7 tektsqúsem-k tek séwillkwe ne llkekp.	You'll put some water in a small pot on the stove.
Tentéke tek qwtell ne xyum te cpíxmen.	Put some grease in the big frying pan.
Me7 cts'éwenc re ckápiyten ell re cletíyten.	You'll wash the coffee pot and tea pot.
Cllém-ce tek tscetslé7cw ne tseckpúcw.	Fill up some Indian mush in a bowl.
Ye7éne ri7 re smútens re kyé7e.	This here is granny's seat/chair.
Xwexwéyten re qelmúcw tek kem c7íllen?	Did all of the people eat?

**Me7 kúkwstem re tqeltkúkwpi7 te sx7íllen-kt.**

We will thank the Great Spirit for the food we eat.

## **Wéwlem Fishing**

**M-yéwem lu7 le Willie tek kekésú7.** Willie went dipnetting for Spring Salmon.

**Me7 néns-ken ens yéywem te Tsgétsepe7.**

I'll go dipnetting at the Soda Creek fishing spot.

**Mell téxelc-ekwe re sqlelten7úwi.**

The sockeye are spawning already.

**Me7 yé'elc-kt te setétkwe e pexyéwtes.**

We'll go down the river tomorrow.

**ǰwinc tek sqlélten ke7 sqwenén?**

How many salmon do you want?

**Háqen e kell7úpekst tek sqlélten k st7ustks.**

Maybe they caught about thirty salmon.

**Me7 cwícwǰem-ken tek úpekst ell tsilkst tek sqlélten.**

I'll dry fifteen salmon.

**Sell7úpekst me7 súlems tek sqlélten re Rose.**

Rose is going to freeze twenty salmon.

**Xyum te kekésu7 re st7ustks re Richard.**

Richard caught a big Spring Salmon.

**Knúcwente re7 méme7 e swíǰems.**

Help your mother dry the salmon.

**Tsknúncwstsem ren 7em7í7mts ne sxwexwéyt.s re stem.**

My grandchildren help me with everything.

**Me7 yéwem-ekwe re Tom ne skellésǰt.**

Tom is going dipnetting on Wenesday.

**Ta7s k slépen-c re7 stéǰle e qwetséts-ucw te7 syéwen.**

Don't forget your lunch when you go fishing.

**T'hé7e(n) k lé7es tek sqítem tek písell?**

Where's the best spot to fish for trout?

**Celméyen te tsǰwmus re Billy wes le qí'tmes.**

Billy caught a suckerfish when he went fishing.

**Me7 técknem-k ek tsilkst tek sqlélten.**

You'll pack five salmon on your back.

**Me7 kwnem-kt ri7 tek stektsúsem te setétkwe.**

We'll take some firewood to the river.

**Me7 kúlem-k tek kápi e kítsc-ucw te setétkwe.**

You'll make some coffee, when you get to the river.

**Me7 qwlem tek sqlélten re Bridget.** Bridget will roast/barbeque some salmon.

**Cw7it te písell re stskítscems ren síse7.** My uncle brought lots of trout.

**Wellqum te eķwen ell sképqeñ re Lily.** Lily is boiling some fish eggs and heads.

**Cllémente ke7 úpekst tek sqlélten ne qw7ep.** Put ten salmon in the gunnysack.

**E cwtépes re sqlélten me7 cw7it ke7 scwiķ.**

When the salmon run is over, you'll have lots of dry salmon.

**Ta7 k swewll ne tswec, ta7 k sle7s re séwllkwe.**

There are no fish in the creek, because the water isn't good.

**Ts'kénmes-enke tek swewll k skwenwélléñs?** What kind of fish did they catch?

**Me7 qítém re Matt ell re Ty te Ts'péten e cwéñwenes.**

Matt and Ty will go fishing at Gustafson Lake in the morning.

**Tá7us k sllépen-c re7 tqíte7ten ell re7 qíte.**

Don't forget your fishing rods and hooks.

**Celméye te sesésle te tsqwmus re Dan.**

Dan caught two sucker fish.

**Cw7ít-ekwe tlu7 k qwenímeqll wes le qítémes.**

There were a lot of mosquitoes where they were fishing.

**Te7óye re síse7 ne sqítém.**

Uncle had no luck in fishing.

**Tíwel m-qléntes le písell te scelméyens re Mack.**

Mack roasted the trout that he caught right away.

**Ec k stsúñemctcwes re7 stsmelt tek scwiķem.**

You should show your children how to dry salmon.

**Me7 tsígenken-c re sqlélten ell me7 llécpentcwes.**

You will gut the salmon before you hang them up.

**Me7 cw7it ke7 scwiķ nek s7istk.**

You will have a lot of dry salmon for the winter.

## Píxem Hunting

Cuý me7 píxem-kt ne scwéñwen. Ok, we'll go hunting in the morning.

T'hé7e(n) me7 píxmet? Where will we hunt?

Ta7 ken pell-swelmímńk. I don't have a gun.

Me7 kwéllen-k te síse7 tek swelmímńk. You'll borrow a gun from uncle.

Qúte7 pell-swelmímńk ta7 k spíxmes. He has a gun for nothing, he doesn't hunt.

Yirí7 re stxetéqs re spíxems re tuwíwt.  
This is the first time the boy is going to hunt.

Wíkem te teníye ctenú7s re Mitchell re ct'yé7tens.  
He saw a moose on the other side of Mitchell's meadow.

Kem ke7 swíkem yúmell tek estséǵ? Did you even see a squirrel?

Tselxemstéc-en cum stérni k tspíxstem? Did you even know what to hunt?

M-píxem wel gep ell m-te7óye. He hunted all day with no luck.

Wíkem-ekwe re Jimmy re sesésle te teníye t'lu7.  
Jimmy saw two moose over there.

Pyin te sr7al me7 qílye-kt ell me7 píxmet.  
This evening we'll sweathouse before we hunt.

Háqen ri7 me7 tléqelcews kekéw te sqwetséts.  
Maybe they'll ride the horses, they have far to go.

Me7 píxem tek yegélcken ell tek sweláps te skwelkwélt.  
They'll hunt some mountain sheep and bighorn sheep in the snowy mountains.

Selésqt-kuc t'lu7 me7 syist.s te skwelkwélt.  
We'll camp for two days in the snowy mountains.

T'ri7 we7 seqwyítses ke7 stskítscem nek slúmlkwe.  
Even if you bring home a rabbit for soup.

Me7 píxem-kt tek sxwlécken me7 qutst pyin.  
We'll hunt for buck deer, they must be fat now.

M-scup lu7 es píxems t'uc le tsekúl'ecwes. They left to go hunting at daybreak.

Kitsc t'lu7 te ct'yé7tens le crepqínes. He got to his meadow about noon.

Tsukw lu7 re swíkems nekúkw7e te seqwyíts. That's all he saw was one rabbit.

Ec re7 áwtes re seklép ne sqeltús. The coyote was howling on the hilltop.



**Te7óye péwel m-c7íllenses re stékles te m-pelqílc.**

They didn't have any luck, so after they ate lunch they went home.

**T'hé7e(n) kem llécpenteses le swelmíñks?**      Where did he hang up his gun?

**Re tuwíwt tsut es nest.s ne pexpíxem.**      The boy wants to go with the hunters.

**Tselxemstés t'hé7e(n) k cpíxtens re qelmúcw.**

The people know where their hunting grounds are.

**Tselxemstés penhé7e(n) me7 píxmes re qelmúcw.**

The people know when they can go hunting.

**Me7 t7eyentwécw-kt t'lu7 ne spélem e r7áles.**

We'll meet over there on the prairie this evening.

**T'7ek re David estqíts' m-qeqnímenses re t'qupt!**

David was going along, suddenly he heard a gunshot!

**Le7 wenécum re púsmens re Dennis le7 m-tícwts'us te teníye.**

Dennis was happy when he killed a moose.

**Swétes-enke k tsqélens re cteniye7í7elt.**      I wonder who shot the baby moose.

**M-llecwpéntes e sp7ers le7 sticwts't.s te tcets'.**

He hung up his kill of elk to cool off.

**M-lé7es re púsmens re kyé7e te pell-skéc.**

Granny was happy to have dry meat.

**C7íllen ell m-xwéntes re sc7ectícs le m-t'pépes.**

They ate and went right to bed when it got dark.

**Ren méme7 met kécem ell re s7i7llcw me7 súlens.**

My mother will dry meat and the rest she will freeze.

**Txéteqs ri7 re ste7ex7ém tek me7 metém tek ts'i7.**

The elders will be first to be given some meat.

**Me7 píxems re púsman ell re xts'éymens re teníye.**

She will fry the moose heart and liver.

**Stpeñmínt.s re xwexwéytes re stem ne teníye re qelmúcw.**

The people use everything on the moose.

**Re Sara me7 élksens re teníye sespéys.**

Sara will work on the moose hide.

**M-kwens es k'wens es qwens re sespéy.**

She took the hide to try to soak it.

**Me7 estk'éy re sets'úye t'7élye.**

The porcupine has disappeared from around here.

## Miscellaneous

**Xeqxéqt ri7 te qelmúcw, tá7us k séwen-c tek sqlew.**

He's a stingy person, don't ask him for money.

**Tá7us k skwellentéc tek sqlew, tá7a me7 stspelqít.s.**

Don't lend him any money, he won't return it.

**E qwnen-k tek sqlew, qwetséts-ce tek elkst-k.**

If you want some money, go out and work.

**Tsptínesemstlmen re xwexwéyt-ep.**

I'm thinking of you all.

**Xwexwéyt-en-kp lu7 tek w7ec-kp?**

Were you all there?

**Te sexwéyt.s re qelmúcw ell yerí7 re m-kwenc.**

Of all the people, you had to choose him.

**Tsukw re spiqw ne cmelkwekwyé7ten re7 tsúwet.**

That's all you do is watch television.

**Tsukw ri7 re smetmút wel me7 gep yeréy.**

That's all that one does is sit around all day.

**Tá7a me7 te7 skwnel'k nek nexúlecw wes e sté7-ucw.**

You don't have to drive a vehicle when you're drinking.

**Re kwellw7ecs ri7 re7 kwséltktens.**

Her boyfriend is her cousin.

**P'7ecw re sle7s e sxeqcítec re7 stsmelt te sqweqwentsín.**

It's best you teach your children to pray.

**T'ucw tsukw es necwentés ri7 re Tqeltkúkwpí7 re tsekwén-stels.**

If only they believe it is the Great Spirit who holds us.

**Ell ne sáílye wes me7 qweqwentsínucw.** You will also pray in the sweatlodge.

**Xexé7 re qelmúcw re sw7ecs re m-tá7us k qweqwentsínes.**

A person has a hard time when he doesn't pray.

**Re spwum ell ri7 re sqweqwentsín.**

Drumming is also a prayer.

**Ne secwéyt.s re stem te tsúwet-kt ri7 me7 qweqwentsín-kt.**

We pray in everything that we do.

**Yen re newí7 te pwum ell te setsínem?**

Are you the one to drum and sing?

**Stérhi tek csetsínthen ec k setsínemses?**

What kind of song are they singing?

**Swéti7 ye7éne k pell-pumín?**

Whose drum is this?

**Kumtús k stsyucwemínstec re7 pumín.**

Always look after your drum.

Xwexwyúsem ri7 re melámen-kt tlen. We have all kinds of medicine out there.

Tá7a tucw tri7 k stsqmínstec k stem ne tmicw.

Don't just throw anything on the land.

Ec k yucwementsutúcw re m-w7éc-ucw ne xyum te splulkw.

Be careful when you are around a big gathering.

E tsuntst te7 knucwlltírhc nek stem, me7 xílem-k tri7.

If you're asked to help in anything, you do it.

Tucw tri7 me7 xílem-k.

Just do it!

Re kiyé7e yemtném ne pumín wel ctsetéws.

The old lady was singing on the drum till midnight.

Swéti7 ye7éne k peskúlem te pumín?

Who made this drum?

M-qwetséts e sqílye le kúkwpi7.

The chief went to the sweat house.

M-qwetséts es ctsrems le7 túrme.

Your aunt went to make a sweat.

Te m-sxwetcwétt.s re Kelie wí7-enke k sqílyes.

Kelie looks so clean, he must have finished a sweat.

Péwel llxup re Pete le m-líqwmes.

Pete got run out of the sweat after he splashed the rocks.

Swéti7 lu7 ec k qweqwentsínes ne sqílye? Who was praying in the sweatlodge?

Re stsmémelt qwetséts e secwméyes.

The children are going swimming.

Yú mell re sqéxe tklul7 re w7ec ne séwllkwe.

Even the dog was there in the water.

Me7 kwenc re7 stsmémelt te splulkw.

You'll take your children to the gathering.

Penhé7e(n) me7 qwetséts-ucw te splulkw? When will you go to the gathering?

Nek swéti7 re7 stémkél7 me7 tsemlámes?

Who's your daughter going to marry?

Stérhi ke7 sptínesem te secplúíkw?

What do you think about the meeting?

Kectéke te stsqey es qyéntes k sptínesems.

Give him a paper to write down his ideas.

Tsúntem wes tek tsqíléenmes wel xúqwleqs.

They thought he was listening, until he snored.

Etíc re kiyé7e m-yeréri re skwlliyúcwtes te ts'elcwííeps.

The old lady fell asleep and almost fell off her chair.

**Stútiw̃cen re7 kyé7e, tscecíte te s̃íłts'us.**

Your granny's shoes are on the wrong side, fix her shoes.

**Stém̃cen-ce! Me7 k̃utéple7centsen.**

Hurry up! I'll step on your heels.

**Yen ye7éne k stemtétem?**

Are these your belongings?

**Cw7it ri7 re stselcméms ne stseptékw̃ll.**

He knows a lot of legends.

**Tsúntem ri7 tek steq̃míntens.**

They think he's an evil spirit.

**Tá7a ri7 k stsq̃eýs t̃ri7 e sxílems.**

He isn't allowed to do that.

**k̃winc pyin ke7 swucwt?**

How old are you?

**Stér̃hi lu7 k s7éytsens?**

What was his answer?

**Pent̃lú7 le tskítscwes le m-wíw̃ktnes ren stemém̃t.**

When she arrived sometime ago, that's when I saw my friend.

**P'eqéq nen re qelmúcw ec k kénmes ri7?**

The people are crowding over there, what's going on?

**Nes nu7 e spútens re qelmúcw re kúkw̃pi7.**

The chief went over there to greet people.

**M-qwelstwécw re qellmíns re tuwíwt wel ctsetéws.**

The little boy's parents argued until midnight.

**Qwnen yeré7 tek sllekméws.**

That one there wants a lahal game.

**Me7 stsew̃smíns-ekwe re nts'e7sqéxe7s.**

He'll put up his horse for a prize.

**Ta7 k pell-stséṽstens nek sllekméws.** He doesn't have a prize for a lahal game.

**Kumtús re sxlluléps yeréy te kics.** That one always gets behind his older sister.

**Ta7 k seckítscs ne s7í7illcw m-tspelq̃ílcwes.**

He couldn't catch up with the others, so he came back.

**Tá7es ke7 slléne!**

Don't quit!/ Don't give up!

**Cíkt ri7 re s7éytsen.**

He gave a wrong answer.

**Tá7a pyin nu7 k stem ne xq̃wléw̃ten-kt.**

There's nothing over there at our berrypicking spot.

**Xwenxwníl-ce me7 cllúlep-k.**

Hurry up or you'll get behind.

**Me7 yécwekstmens ri7 k skúlem tek m̃iř̃c.**

She'll learn how to make a birchbark basket.

**Yéxmell ta7 k sxénes le cýucwtes te nexúlecw.**

At least he didn't get hurt when he fell from the car.

**Ec k ts7elá7stcwes re7 stsmelt ne ste7.** Advise your children against drinking.

**Enwént.s lu7 re7 méme7?** What did your mother say to you?

**Kem ri7 k stselxemstés re7 stsmelt k uqwi7éwst.s?**  
Do your children know who their cousins are?

**Estqweqwistés-kuc re tseyyéx ne sqwyilc.**  
A drunkard embarrassed us at the dance.

**Re spi7úy ell ri7 re sreirált.s re qelmúcw.**  
The golden eagle is also the peoples' strength.

**Re spe'qweqs ri7 re sreirált.s re qelmúcw.**  
The Bald Eagle is the peoples' strength.

**Re spe'qweqs ri7 re skwenmelltímcs te tqeltkúkwpí7.**  
The Bald Eagle is a messenger to the Great Spirit.

**Xwexwéyt.s re stem ne qelmecú'ecw ri7 tsxyen ne mums.**  
Everything in Indian Country is counted in Fours.

**Me7 qwentsíctem re mescéñ, re mesékst te snewt ell re mesúsem te qelmúcw.**  
We'll pray for the animals, the four winds and the four races of people.

**Cuý! E Nes-kt te Ctuméllcw! Ok! Let's go to the Store!**

**Licwentéke re7 llellúcw, e nes-kt te ctuméllcw.**  
Put on your jacket, let's go to the store.

**Tswném-ce tek stsqéy ell qiméke7.** Get a paper and pencil.

**Q'yentéke stérni k pesmenmíntem te ctuméllcw.**  
Write down what we need from the store.

**Q'yentéke k peqpíq, qwtell ell ú7se.** Write down flour, lard, and eggs.

**T'entéke k peqpíq, ta7a t'ri7 k ú7se ne ctuméllcw.**  
Look for flour, there are no eggs in the store.

**Yirí7 re stsukws, éyente re stsíllen.** That's all, pay for the food.

**Cuý! E pelqílc-kt, Pútucw.** Ok! Let's go home, Goodbye.

## Re Scwicwéye ell Re Kelkléts

## The Ant and the Grasshopper

Ne s7istk ll7átes-ekwe re s7elkwstsíllens re scwicwéye.

In the wintertime, the ants' store of food had got wet.

Éc-ekwe re tsecpélst es esxúwews.

They were spreading it out to dry.

Kitsc re kelkléts ec re teksíllnes, qwéxmens re scwicwéye esmetém.

A hungry grasshopper came and asked the ants for something to eat.

M-tsúntmes: "Kénem  
k sta7s ke7 sxílem te  
ke7 s7elkwstsíllen ne  
sexqé'qeltemc?"

They said: "Why didn't  
you gather food in the  
summer time, like us?"

Tsúntem te kelkléts:  
"Ta7 lu7 ken  
sxelenwéwíllen, t'uc w7ec  
lu7 re setsítsnemwem,  
t'uc tsukw lu7 re set-  
sínem ren tsútswet."

Grasshopper said:  
"I didn't get around to it,  
I was busy singing all the time - that was all I was doing, singing."



Twílmentem te  
scwicwéye, m-tsúntmes: "Wes le m-setsínm-ucw, pyin qwyíl-cel!"

The ants laughed at him and said: "Since you were singing then, dance now!"

## Secwépemc Alphabet Words used in Sentences

Awt - Awt re seklep tel'sítet.	The coyote was howling last night.
Cméye - Yewyúwt re cméye.	The fly is a nuisance.
Cwentés - Cwentés re sqélemcw re xmenk te stem.	The man is lifting something heavy.
Estsék - Ec re ílles re estsék te qepcw.	The squirrel is eating a nut.
Geyép - Geyép re sqélemcw.	The man is mad.
Gwesgwést - Gwesgwést lu7 re sitqt le pexyéwtes.	It was sunny yesterday.
Tígwké - Me7 melmálqwen-c re tígwké tek kwalt.	You'll paint the bell yellow.
Hehú - Hehú re sqélemcw.	The man is yawning.
Ítc - Ítc re sqélemcw ne spú'tens.	The man is sleeping in his bed.
Kelc - Cwíts'ente re7 kelc.	Show your hand.
Kwtellp - Re teníye ts7íllenst.s re kwtellp.	The moose eats the bullrush.
K'lucw - K'lucw re skwékw7es me7 ts'elltwílc.	The sun is going down it will get colder.
K'wsicw - Sesésle te k'wsicw neri7 re stselts'léwt.	There are two geese standing there.
Lehét's - T'7em re lehét's e s7íllens.	The otter is looking for something to eat.
Spú'ten - Swéti7 ye7éne k pell-spú'ten?	Who owns this bed?
Swewll - Nekúkw7e te swewll re stskítcems re xpé7e.	Grandpa brought home one fish.
Mémle - Skerńcís re xelxlécws ri7 re stskuls yeréy te mémle.	That necklace is made from grizzly bear teeth.
Skerńcís - P'7ecw re sxyums re skerńcís te kenkéknem.	The grizzly bear is bigger than the bear.
Neńú7- Neńú7 te st'qupt re sqeqníms re t'ekséles.	His partner only heard one shot.

**Swelmíńk - Kwénte re swelmíńk háqen e píxem-kt e pexyéwtes.**

Take the gun, we might go hunting tomorrow.

**Lop - Yelqínte re lop me7 llecpéntcwes.** Coil up the rope and hang it up.

**Ptsekl - Wi7 re s7íxwems ell m-tsecnéhut re ptsekl.**

She finished sweeping and some leaves blew in.

**Þúsmeń - Ta7 ks relrált.s re þúsmens re skwímémełt.**

The baby's heart isn't very strong.

**Qmut - Llépens-enke ne7éne k swet k qmut.s.** Somebody forgot his hat here.

**Qwéltsen - Stérhi ye7éne tek qwéltsen.** What kind of branch is this?

**Q'iméke7 - Sesésle te q'iméke7 ren sqwnen.** I want two pencils.

**Q'wylic - Q'wyilc re sqélemcw méte núxwenxw.**

The man and woman are dancing.

**Répens - Répens re tuwíwt re tskel.** The boy is putting up the board.

**T.séfens- T.séfens re sqélemcw re sxúsem.**

The man is shaking off the soapberries.

**Spéke7 - Kécťeke re xpé7e te qwets te spēke7.**

Give grandpa the warm gloves.

**Teníye - Qweqwnstés re teníye m-té7es k stsqélens.**

He pitied the moose and couldn't shoot it.

**Tsitcw - Ta7 k swet k smuts nu7 ne tsitcw.**

There's nobody home over at that house.

**Ts'i7 - Sts'lewt re ts'i7 te tspiqw wel q7es.**

The deer was standing there watching for a long time.

**T'éne - Ts7eqw re t'énes le m-ts'mentémes te qwenímeqll.**

His ear got red after he was bitten by a mosquito.

**Ú7se - Pépen te nekúkw7e te ú7se ne ctseknénllcw.**

She found one egg in the chicken coop.



**Wewtsk - Tselxemstéc-en tskestem re wewtsk?**

Do you know how to use a fishing spear?

**Semréw - Stérhi re semréw k ts7íllenst.s?**

What does the lynx eat?

**Xlecw - Tektsqel'qw ne tsrep m-klépes re nekú7 te xlecws.**

He bumped into a post and one tooth came off.

**Xwéxwne - Xwent re xwéxwne re m-túcwtes.**

The hummingbird flies fast.

**Yéwem - Yéwem re sqélemcw te sqlélten.**

The man is dipnetting for salmon.

**Skwi7éye - Téwctem te qé7tses re nunxwénxw te skwi7éye.**

The little girl's father bought her a doll.

**T7ikw - Sten ey re t7ikw ne tsyeqw, sícwsente.**

There's still some spark from the fire, spill water on it.

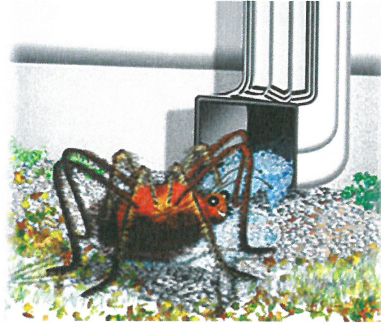
**Spyu7 - Re spyu7 ec re t'7émes tek pepíp7ese.**

The bird is looking for a worm.

## **Ķwoyí7se te Skéki7**   Itsy Bitsy Spider

**Ķwoyí7se te skéki7 m-répelc lu7 ne tsrep.**

Itsy Bitsy spider climbed up on the pole.



**Tser7épes re sklékstem.**

Down came the rain.



**M-kwéwtēs re skéki7.**

And washed the spider away.



**Tsekwtékes re skwékw7es  
m-xúl'cwes re tmicw.**

Out came the sun and dried up all the land.



**Ķwoyí7se te skéki7  
m-répelcwes cúýtsem.**

Itsy Bitsy spider went up the pole again.

